

# Hispanic Heritage Celebration 2011 at The Newark Public Library

## EXHIBITION

**October 5 - December 31**

### Journey from Aztlan: Mexican Heritage New Jerseyans

Curated by Darius Echeverría and Ingrid Betancourt in partnership with the Mexican Exhibition Advisory Committee.

2nd Floor Gallery

Image above: *Fiesta*, 1951, by Emilio Amero

### Wednesday, October 5 • 6pm Opening Reception

Keynote speaker: Felipe Galindo (Feggo) renowned



Mexican fine artist, cartoonist and animator  
Music by Mariachi Oro de Mexico.  
Previews of upcoming programs.  
**Centennial Hall**

## PROGRAMS

**Saturday, October 8 • 2 pm**

### Dance Performance

#### Dancing Across Mexico

Calpulli Danza Mexicana captures the essence of Mexico in this exciting show and presents a vibrant showcase of traditional dances from different states and ethnic regions in Mexico, each with its unique costumes and music.

**Centennial Hall**



**Saturday, October 15  
1 pm**

### Film Screening

**Los Que se Quedan/  
Those Who Remain  
( & 3 short films)**



A New Jersey screening of four documentaries presented as part of the US/Mexico Interdependent Film Series on immigration and related issues: **Indocumentales/ Undocumentaries**. **Those Who Remain** shines a light on the families left behind by loved ones who have traveled North for work. Also featured:

**The Manhatitlán Chronicles/ Crónicas de Manhatitlán** — a humorous view on how Mexican and American cultures playfully intertwine; **Subterraneans: Norteña Music in New York** — five

musical groups from south-center Mexico survive playing music in the subways of New York; and **The Manhatitlán Codex** — a digital animation that narrates an imaginary migration of a group of Mexican people to the US, inspired by Aztec mythology and American history. Screening will be followed by a dialogue with some of the featured filmmakers and other special guests.

**Auditorium**

**Saturday, October 22 • 2 pm**

### Literary Event

#### Mexican Authors in the Northeast

Book presentations and conversations with Mexican authors (to be announced) organized in partnership with the NY Latin American Book Fair.  
**Auditorium**

**Saturday, October 29 • 2 pm**

### Film Screening

#### Flying with Emilio

On July 12, 1928 one of Mexico's greatest aviators fatally crashed his plane in the New Jersey Pine Barrens during a thunderstorm, while flying a historic goodwill mission from New York. The one-hour film, **Flying with Emilio**, takes you to a small community in New Jersey, where every year tribute is paid to a virtually unknown hero, Captain Emilio Carranza, who has been dubbed "Mexico's Charles Lindbergh."

**Auditorium**

**Saturday November 5 • 2 pm**

### Children's Art Workshops & Dance Performance

#### Celebrate the Day of the Dead

El Día de los Muertos (Day of the Dead) is a dynamic and colorful tradition in Mexican culture which honors and remembers loved ones who have died. Take part in the celebration by making

traditional crafts — Papel Picado (perforated paper), Calaveras de Dulce (sugar skulls), flores de papel (handmade paper flowers) — to create a collective Ofrenda, a Day of the Dead altar. The afternoon-long festival includes hands-on activities, games, brilliantly decorated altars and a live performance of Aztec dances by Calpulli Huehuetlatolli. The festivities will close with Mexican appetizers and a *champurrado* tasting.

**Centennial Hall**



**All programs are free and open to the general public.**

**For additional information, please call 973-733-7772 (Sala Hispanoamericana) or email [ibetancourt@npl.org](mailto:ibetancourt@npl.org).**

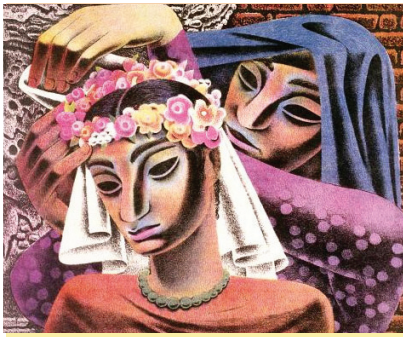
The Newark Public Library is located at 5 Washington St., Newark, NJ 07102 • [www.npl.org](http://www.npl.org)

This year's Hispanic Heritage Celebration programs are made possible in part by funds from the New Jersey State Council on the Arts/Department of State, a Partner Agency of the National Endowment for the Arts and administered by the Essex County Division of Cultural and Historic Affairs. The exhibit, *Journey from Aztlan: Mexican Heritage New Jerseyans*, was assisted by a grant from the New Jersey Historical Commission, a division of the Department of State.



Cory A. Booker, Mayor, City of Newark • Timothy J. Crist, President, Board of Trustees • Wilma J. Grey, Director, The Newark Public Library





# Celebración de la Hispanidad 2011

## Biblioteca Pública de Newark

### EXHIBICIÓN

**5 de octubre al 31 de diciembre**  
**Desde Aztlan: La Herencia Mexicana En Nueva Jersey**

Organizada por Darius Echeverría e Ingrid Betancourt en colaboración con el Comité Asesor de la Exposición Mexicana.

**Galería 2º Piso**

Imagen arriba: *Fiesta, 1951*, de Emilio Amero

**Miércoles, 5 de octubre • 6 pm**  
**Ceremonia de Apertura**



Orador principal: Felipe Galindo (Feggo) destacado artista y caricaturista mexicano.  
Música: Mariachi Oro de México.  
**Centennial Hall**

### PROGRAMAS

**Sábado, 8 de octubre • 2 pm**  
**Programa De Baile**  
**Bailes Tradicionales de México**

La compañía Calpulli Danza Mexicana presentará una variedad de danzas tradicionales de las diferentes regiones y poblaciones de México. La presentación incluye elementos interactivos y breves explicaciones de los orígenes y simbolismo de los bailes presentados.

**Centennial Hall**



**Sábado, 15 de octubre**  
**1 pm**

**Presentación de Cine**

**Los Que se Quedan (y tres cortometrajes)**



La migración de mexicanos a Estados Unidos afecta de forma directa o indirecta a todas y a cada una de las personas que habitan en ambos países. El filme **Los Que Se Quedan** se enfoca en las historias personales de familias afectadas por la partida de sus seres queridos hacia el Norte. **Subterráneos: Música Norteña en Nueva York** retrata a cinco agrupaciones de ese género que se dedican a ejecutar su repertorio en el metro, e ilustra la experiencia de inmigrantes en Estados Unidos que tocan como una forma de ganarse la vida. Los dos cortos animados, **Crónicas de Manhattanlán** y **The Manhattan Codex** examinan en forma humorística el choque de la cultura mexicana y estado-unidense que experimentan los inmigrantes. Las cuatro películas se exhibirán en forma gratuita y habrá discusión y análisis con la participación del público.  
**Auditorium**

**Sábado, 22 de octubre • 2 pm**

**Evento Literario**  
**Escritores Mexicanos**

Programa literario con la presencia de autores mexicanos del Noreste de los Estados Unidos organizado con el patrocinio del NY Latin American Book Fair.

**Auditorio**

**Sábado, 29 de octubre • 2 pm**

**Programa de Cine**  
**Flying with Emilio (Volando con Emilio)**

Documental histórico que relata la interesante historia del Capitán Emilio Carranza Rodríguez, un notable aviador mexicano y héroe nacional conocido como el "Lindbergh de México", quien murió trágicamente el 12 de julio de 1928 al atravesar una tormenta sobre New Jersey cuando regresaba de un vuelo histórico para promover la paz y la buena voluntad entre ambas naciones. Un monumento marca el sitio de su accidente fatal en Nueva Jersey y todos los años, por más de 80 años, miembros de la Legión Americana conmemoran su hazaña con una ceremonia en el monumento.

**Auditorio**

**Sábado, 5 de noviembre • 2 pm**  
**Taller De Artesanías**  
**Para Niños Y Presentación De Baile**

**Celebración del Día de los Muertos**

Venga a celebrar el Día de los Muertos en la Biblioteca de Newark. Traiga a sus niños a escuchar una charla sobre el origen prehispánico de esta tradición, participe en talleres donde toda la familia podrá aprender a crear varias ofrendas tradicionales para el altar del día de los muertos, y disfrute de una presentación de bailes Aztecas por el grupo Calpulli Huehuetlatolli.  
**Centennial Hall**



**Todos los programas son gratuitos y están abiertos al público en general. Para más información favor de comunicarse con el personal de la Sala Hispanoamericana al 973-733-7772, o por correo electrónico al: [ibetancourt@npl.org](mailto:ibetancourt@npl.org)**

La Biblioteca Pública de Newark está ubicada en el 5 de la calle Washington, Newark, NJ 007102 • [www.npl.org](http://www.npl.org)

La Celebración de la Herencia Hispana de este año es posible en parte gracias a la subvención del Consejo de las Artes del Estado de New Jersey Departamento del Estado, agencia afiliada al National Endowment for the Arts y administrada por la División de Asuntos Culturales e Históricos del Condado de Essex. La exhibición "Desde Aztlán: Herencia Mexicana en New Jersey" recibió la asistencia mediante una subvención del New Jersey Historical Commission, división del Departamento de Estado de New Jersey.



Cory A. Booker, Mayor, City of Newark • Timothy J. Crist, President, Board of Trustees • Wilma J. Grey, Director, The Newark Public Library

